

**AMT DER EUROPÄISCHEN UNION FÜR GEISTIGES  
EIGENTUM  
EINTRAGUNGSRKUNDE**

Diese Eintragungsurkunde wird für die unten angegebene Unionsmarke ausgestellt. Die betreffenden Angaben sind in das Register der Unionsmarken eingetragen worden.

**EUROPEAN UNION INTELLECTUAL PROPERTY  
OFFICE  
CERTIFICATE OF REGISTRATION**

This Certificate of Registration is hereby issued for the European Union trade mark identified below. The corresponding entries have been recorded in the Register of European Union trade marks.

Sauter Speed Tool

Der Exekutivdirektor / The Executive  
Director



Christian Archambeau



- 210 017953766  
220 12/09/2018  
400 16/10/2018  
151 23/01/2019  
450 24/01/2019  
166 12/09/2028  
541 Sauter Speed Tool  
521 0  
732 Sauter Feinmechanik GmbH  
Carl - Zeiss - Str. 7  
72555 Metzingen  
DE  
740 BARTELS UND PARTNER, PATENTANWÄLTE  
Lange Str. 51  
70174 Stuttgart  
DE  
270 DE EN  
511 BG - 7  
Металообработващи машини, фрезови машини, бормашини, копирни и **стругови** машини, револверни глави и револверни глави, **части от** горепосочените машини и револвери, по-специално електрически, хидравлични и електромеханични задвижващи механизми, включително позициониращи приспособления, задвижващи механизми, съединения, клапани за течности, хидравлични и пневматични **както** и принадлежности **за** осигуряване на смазку; **Кръгли** въртляци **са** (делителни) маси, списания **за** инструменти, поставки **за** инструменти, приспособления за позициониране на инструменти и части от инструменти, **дръжки** **за** инструменти, сменяеми атулки; Задвижвани инструменти (задвижвани инструменти); **Роботи** (машини); Манипулационни уреди и Приспособления **за** позициониране; **Роботи** (машини) **за** разделяне, рязане, свързване, заваряване, фрезование, снемане, шлифоване, белене, валцоване и полиране; Машини **за** хващане, преместване и позициониране на механични компоненти, **като** заготови и/или инструменти; Магазин с устройство **за** сила на инструменти, механични **уреди** **за** струговане, обръщане, повдигане и преобразуване, **като** и механично задвижвани уреди **за** задържане, отъване и захващане на обработвани детайли; Устройства **за** работа с горепосочените машини.  
BG - 9  
Управления, по-специално NC- и CNC-управление **за** металообработващи машини **от** всякаква **вид**, **като** и **за** револвери на инструменти и дискови револвери **за** инструменти, свързаните с тях компютри и уреди **за** обработка на данни, **компютри**, **софтуер**; Измервателни, сигнални и **контролни** апарати; Компютри и компютърни програми, по-специално **за** управление, регулиране и симулиране на инсталации **за** изготвяне, работи, **инструменти**, **като** и **спорт**.  
ES - 7  
Máquinas herramientas, máquinas de fresar, taladrar y **tor-**near, revólveres portaherramientas y revólveres de **disco** portaherramientas, partes de las máquinas y revólveres antes citados, en particular accionamientos eléctricos, hidráulicos y electromecánicos incluidos los sistemas de posicionamiento, transmisiones, embragues, válvulas fluidicas, unidades hidráulicas y neumáticas así como de suministro de lubricante; Mesas de posicionado rotativas, almacenes de herramientas, portaherramientas, unidades **de posicionamiento de herramientas** y piezas, portapiezas, **platos** intercambiables; **Herra-**

mientas accionadas; **Robots** industriales, Dispositivos de manipulación y Dispositivos de posicionamiento; Robots (máquinas) para separar, cortar, unir, soldar, fresar, desbarbar, amolar, descascarillar, laminar y pulir; Máquinas para sujetar, mover y colocar componentes mecánicos, como piezas de trabajo o herramientas; Cambiadores de herramientas, aparatos mecánicos **de giro**, cambio, elevación y desplazamiento, **así como** aparatos mecánicos para sujetar, tensar y aspir piezas **de trabajo**; Dispositivos **de mando** para estas máquinas.

ES - 9

Mandos, **en particular** controles NC y CNC para máquinas herramientas de cualquier clase, así como revólveres portaherramientas y revólveres de disco portaherramientas, ordenadores y sistemas de tratamiento de datos relacionados con ellos, ordenadores, software; Sistemas de medición, señalización y control; Ordenadores y programas informáticos, en particular para controlar, regular y simular instalaciones de fabricación, robots, plataformas móviles y herramientas, así como portaherramientas.

CS - 7

Obráběcí stroje, frézky, vrtačky, kopírky a soustruhy, revolverové hlavy a kotoučové revolverové hlavy, díly výše uvedených strojů a revolverových hlav, zejména elektrické, hydraulické a elektromechanické pohony včetně zařízení **pro** nastavování **polohy**, **pohonů**, **spojek**, **fluidových ventilů**, **hydraulických**, **pneumatických jednotek** a **jednotek přívodu maziva**; Otočné spínací stoly, zásobníky nářadí, upínače **na** nářadí, zařízení **pro** polohování nástrojů a zařízení **pro** polohování obrobků, držáky **obrobků**, výměnná **pouzdra**; Hnané nástroje (**Driven-**tools); Roboty [stroje], Manipulační zařízení a Poziční zařízení; Roboti (stroje) pro oddělování, řezání, spojování, svařování, frézování, odstraňování, mletí, loupání, válcování a leštění; Stroje k uchopení, pohybování a umísťování strojních součástí, jako obrobky a/nebo nářadí; Měníče nástrojů, strojní otočné, obracecí, zdvihací a přenášecí zařízení, jakož i strojně poháněná zařízení k držení, napínání a uchopení obrobků; **Obslužná** zařízení **pro** výše uvedené stroje.

CS - 9

Ovládání, zejména NC a CNC ovládání pro veškeré obráběcí stroje, jakož i pro revolverové hlavy a kotoučové revolverové hlavy, s tím spojené počítače a zařízení na zpracování dat, počítače, software; Zařízení pro měření, signalizaci a kontroli; Počítače a počítačové programy, zejména pro řízení, regulaci a simulaci výrobních zařízení, robotů, pojízdných platform a nářadí, jakož i nosičů nářadí.

DE - 7

Maskinværktøj, fræse-, bore-, kopierings- og drejemaskiner, værktøjsrevolvere og værktøjskiverevolvere, dele til færmøntede maskiner og revolvere, særlig elektriske, hydrauliske og elektromekaniske drev, inklusive anordninger til positionering, drev, koblinger, hydraulikventiler, hydrauliske og pneumatiske forsyningsenheder **samt** forsyningsenheder til smøremidler; Rundborde, værktøjsmagasiner, værktøjsholdere, enheder til positionering af værktøj og emner, emneholdere, skiftetroner; Maskindrevne værktøjer (driven tools); Robotter [maskiner], Håndteringsaggregater og Anordninger til positionering; Robotter (maskiner) til separering, skæring, samling, svejsning, fræsning, afgratning, slibning, plining, valsing og polering; Maskiner til at holde, bevæge og positionere maskinkomponenter såsom emner og/eller værktøjer; Værktøjsvekslere, maskindrevne indretninger, der kan dreje, vende, løfte og omplacere, samt maskindrevne indretninger, der kan holde, fastspænde og gribe fat i emner; Beføjningsanordninger til færmøntede maskiner.

DA - 9



Styringer, særlig NC- og CNC-styringer til maskinværktøj af enhver art samt til værktøjsrevolvere og værktøjskivrevolvere, computere og databehandlingsudstyr i forbindelse hermed, computere, software; Anordninger til måling, signalering og kontrol; Computere og computerprogrammer, især til styring, regulering og simulering af produktionsanlæg, robotter, mobile platforme og værktøjer samt værktøjsbærere.

DE - 7

Werkzeugmaschinen, Fräs-, Bohr-, Koplefräs- und Drehmaschinen, Werkzeugrevolver und Werkzeugscheibenrevolver, Teile von vorstehend genannten Maschinen und Revolvern, insbesondere elektrische, hydraulische und elektromechanische Antriebe einschließlich Positioniereinrichtungen, Getriebe, Kupplungen, Fluidventile, hydraulische und pneumatische sowie Schmierstoffversorgungseinheiten; Rundschnittische, Werkzeugmagazine, Werkzeughalter, Werkzeug- und Werkstückpositioniereinheiten, Werkstückhalter, Wechselfutter; angetriebene Werkzeuge (Driven-tools); Roboter (Maschinen), Handhabungsgeräte und Positioniereinrichtungen; Roboter (Maschinen) zum Trennen, Schneiden, Fügen, Schweißen, Fräsen, Entgraten, Schleifen, Schälen, Wälzen und Polieren; Maschinen zum Ergreifen, Bewegen und Positionieren von maschinellen Bauteilen, wie Werkstücken, und/oder Werkzeugen; Werkzeugwechsler, maschinelle Dreh-, Wende-, Hub- und Umsetzgeräte sowie maschinell angetriebene Geräte zum Halten, Spannen und Greifen von Werkstücken; Bedienungseinrichtungen für vorgenannte Maschinen.

DE - 9

Steuerungen, insbesondere NC- und CNC-Steuerungen für Werkzeugmaschinen jedweder Art sowie für Werkzeugrevolver und Werkzeugscheibenrevolver, damit in Verbindung stehende Rechner und Datenverarbeitungseinrichtungen, Computer, Software; Mess-, Signal- und Kontrolleinrichtungen; Computer und Computerprogramme, insbesondere zum Steuern, Regeln und Simulieren von Fertigungsanlagen, Robotern, fahrbaren Plattformen und Werkzeugen sowie Werkzeugträgern.

ET - 7

Tööpingid, frees-, puur-, kopeerfrees- ja treipingid, tööriistapingid ja kastatööriistapingid, einimetatud masinate ja pinkide osad, eelkõige elektrilised, hüdraullilised ja elektromehaanilised ajamid, eh positsioneerimiseadmed, ajamid, sideetid, vedelikuventillid, hüdraullilised ja pneumaatilised, samuti määrdüksused; Ringtreipingid, tööriistamagasinid, tööriistahoidikud, tööriista- ja tööriistu positsioneerimiseadmed, toorikuhoidikud, vahetusvooder; Ajamiga tööriistad (driven tools); Töödetsurobotid, käsitlusseadmed ja positsioneerimisvahendid; Robotid (masinad) eraldamiseks, lõikamiseks, ilaamiseks, keevitamiseks, freesimiseks, kraatide eemaldamiseks, õgvendamiseks, koormiseks, valtimiseks ja poleerimiseks; Masinaosad, nt toorikute ja/või tööriistade haaramis-, liigutamise- ja asetamismasinad; Tööeadisevahetid, toorikute mootorkäitusega pöörde-, keeramis-, tõstmis- ja ümberasetusseadmed ning mootorkäitusega holde-, kinnitus- ja haaramiseadmed; Einimetatud masinate juhtseadised.

ET - 9

Juhtseadmed, eelkõige NC- ja CNC-juhtseadmed igat liiki tööpinkidele, samuti tööriistapingid ja kastatööriistapingid (nn revolverpingid), nendega ühendatud arvutid ja andmetöötlusseadmed, arvutid, tarkvara; Mõõte-, signaalseerimis- ja kontrolliseadmed; Arvutid ja arvutiprogrammid, eelkõige töötamiseadmetlike, robotite, liikurplatvormide ja tööriistade ning tööriistakandurite juhtimise, reguleerimise ja imiteerimise arvutid ja arvutiprogrammid.

EL - 7

Μηχανήματα καταργασίας, μηχανές φρεζαρίσματος, διάτρησης, αναπαραγωγής και περιστροφής, στροφείς εργαλείων και δίσκων εργαλείων, μέρη των προαναφερόμενων

μηχανών και στροφείων, ειδικότερα ηλεκτρικοί, υδραυλικοί και ηλεκτρομηχανικοί μηχανισμοί κίνησης όπου περιλαμβάνονται διατάξεις καθορισμού σημείου, μηχανισμοί κίνησης, συμπλέκτες, υδραυλικές βαλβίδες, υδραυλικές και πνευματικές μονάδες καθώς και μονάδες παραχής λιπαντικών· Περιστερέφόμενα κυλινδρικά τραπέζια, θήκες για εργαλεία, βάσεις για εργαλεία, διατάξεις καθορισμού σημείου για το εργαλείο και το υλικό προς καταργασία, βάσεις τεμαχίων προς καταργασία, συσφιγκτήρες αλλαγής· Οδηγούμενα εργαλεία (Driven-tools)· Ρομπότ (μηχανές), Συσκευές χειρισμού και διατάξεις τοποθέτησης· Ρομπότ (μηχανές), Συσκευές χειρισμού και διατάξεις τοποθέτησης· Κοπή, συναρμογή, συγκόλληση, φρεζάρισμα, εκλείπιση, λείπιση, αποφλοίωση, κόλληση και στήθωση· Μηχανές συλλογής, μετακίνησης και τοποθέτησης μηχανοκίνητων εξαρτημάτων, όπως καταργαζόμενων τεμαχίων και/ή εργαλείων· Διατάξεις αλλαγής εργαλείων, μηχανοκίνητες συσκευές περιστροφής, ανατροπής, ανύψωσης και επανατοποθέτησης καθώς και μηχανοκίνητες συσκευές στήριξης, στερέωσης και συλλογής καταργαζόμενων τεμαχίων· Συστήματα χειρισμού για τις προαναφερόμενες μηχανές.

EL - 9

Μονάδες έλεγχου, ειδικότερα μονάδες έλεγχου με ψηφιακό έλεγχο (NC) και με ψηφιακό έλεγχο υποστηριζόμενο από ηλεκτρονικό υπολογιστή (CNC) για μηχανήματα καταργασίας κάθε είδους καθώς και για στροφείς εργαλείων και δίσκων εργαλείων, οι υπολογιστές και οι διατάξεις επεξεργασίας δεδομένων που συνδέονται με αυτά, ηλεκτρονικοί υπολογιστές, λογισμικό· Διατάξεις μέτρησης, σηματοδότησης και έλεγχου (επιβλέψης)· Ηλεκτρονικοί υπολογιστές και προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, ειδικότερα για τον έλεγχο, τη ρύθμιση και την προσαρμογή εγκαταστάσεων παραγωγής, ρομπότ, τροχίλων πλατφορμών και εργαλείων καθώς και εργαλείοφόρων.

EN - 7

Machine tools, milling, drilling, copying and turning machines, tool turrets and tool disc turrets, parts for the aforesaid machines and turrets, in particular electric, hydraulic and electromechanical drives, including positioning devices, gears, couplings, fluid valves, hydraulic and pneumatic and lubricant-dispensing units; Rotary indexing tables, tool stores, tool holders, tool and workpiece positioning units, workpiece holders, interchangeable chucks; Power tools; Robots (machines), Handling apparatus and Positioning devices; Robots (machines) for separating, cutting, joining, welding, milling, deburring, grinding, peeling, rolling and polishing; Machines for gripping, moving and positioning mechanical components, including workpieces and/or tools; Tool changers, mechanical rotation, turning, lifting and conversion apparatus and mechanically driven apparatus for retaining, tensioning and gripping workpieces; Operating devices for the aforesaid machines.

EN - 9

Controls, in particular NC and CNC controls for machine tools of all types, and for tool turrets and tool disc turrets, computers and data processing devices connected thereto, computers, software; Measuring, signalling and checking (supervision) apparatus; Computers and computer programs, in particular for controlling, regulating and simulating manufacturing installations, robots, mobile platforms and tools, and tool carriers.

FR - 7

Machines-outils, machines à fraiser, à percer, à copier par fraisage et à tourner, chargeurs d'outils et chargeurs d'outils circulaires, pièces des machines et chargeurs précités, notamment moteurs électriques, hydrauliques et électromécaniques, y compris équipements de positionnement, engrenages, accouplements, soupapes pour fluides, unités hydrauliques et pneumatiques et d'alimentation en lubrifiants; Tables à transfert circulaire, magasins d'outils, supports



d'outils, unités de positionnement d'outils et de pièces usinées, supports de pièces usinées, mandrins interchangeables; Outils entraînés (driven-tools); Robots [machines], Appareils de manutention et Équipements de positionnement; Robots (machines) pour séparer, découper, jointoyer, souder, fraiser, ébavurer, roder, épucher, laminier et polir; Machines de préhension, déplacement et positionnement de composants mécaniques tels que pièces à usiner et/ou outils; Changeurs d'outils, équipements mécaniques pour tourner, retourner, lever et déplacer ainsi qu'équipements à entraînement mécanique de support, serrage et préhension de pièces à usiner; Équipements de commande pour les machines précitées.

FR - 9

Commandes, en particulier commandes numériques et commandes numériques assistées par ordinateur pour machines-outils en tout genre, ainsi que pour chargeurs d'outils et chargeurs d'outils circulaires, ordinateurs et équipements de traitement de l'information afférents, ordinateurs, logiciels; Dispositifs de mesurage, de signalisation et de contrôle; Ordinateurs et programmes informatiques, en particulier pour la commande, le réglage et la simulation d'installations de fabrication, de robots, d'outils et de plates-formes mobiles ainsi que supports d'outils.

IT - 7

Macchine utensili, fresatrici, perforatrici, fresatrici a riproduzione e torni, torni a torretta e torni a torretta a disco, parti delle macchine e dei torni sopra menzionati, in particolare motori elettrici, idraulici ed elettromeccanici compresi dispositivi di posizionamento, meccanismi di trasmissione, giunti, valvole per fluidi, a funzionamento idraulico e pneumatico, nonché distributori di lubrificante; Banchi di comando circolari, magazzino utensili, portautensili, posizionatori dell'utensile e del pezzo in lavorazione, supporti per pezzi in lavorazione, pinze per cambio pezzi in lavorazione; Utensili azionati; Robot [macchine], Apparecchi di manipolazione e Dispositivi di posizionamento; Robot (macchine) per separare, tagliare, unire, saldare, fresare, ebbare, molare, pelare, laminare e lucidare; Macchine di presa, movimentazione e posizionamento di componenti di macchine, ovvero pezzi in lavorazione, e/o utensili; Cambiautensili, apparecchi meccanici rotanti, di ribaltamento, di sollevamento e trasferimento, nonché apparecchi ad azionamento meccanico per trattenere, bloccare e afferrare pezzi in lavorazione; Dispositivi di servizio per le suddette macchine.

IT - 9

Comandi, in particolare comandi a controllo numerico e a controllo numerico computerizzato per macchine utensili d'ogni tipo, nonché per torni a torretta e torni a torretta a disco, compresi relativi calcolatori e dispositivi d'elaborazione dati, computer, software; Sistemi di misurazione, segnalazione e controllo; Computer e programmi informatici, in particolare per controllo, regolazione e simulazione d'impianti di produzione, robot, piattaforme mobili e utensili, nonché portautensili.

LV - 7

Darbgaldi, frēzēšanas, urbēšanas, kopēšanas frēzēšanas un virpošanas mašīnas, darbarīku revolveri un darbarīku diska revolveri, iepriekš minēto mašīnu un revolveru daļas, jo īpaši elektriskās, hidrauliskās un elektromehāniskās piedziņas, tostarp pozicionēšanas iekārtas, pārvadmehānismi, saļūgļi, šķidrums vārsti, hidrauliski un pneimatiski, kā arī emērvielu apgādes elementi; Grozāmlie daļiņas galdī, darbarīku magazīnas, darbarīku turētāji, darbarīku un materiālu pozicionēšanas elementi, darbarīku turētāji, maināmās patrones; Piedziņas darbarīd (Driven-tools); Roboti [iekārtas], Ceļņi un Pozicionēšanas iekārtas; Roboti (mašīnas) atdaliņāšanai,

griešanai, savienošanai, metināšanai, frēzēšanai, atkarpu noņemšanai, atpēšanai, mizošanai, veimēšanai un pulēšanai; Mašīnas mehānisku būvelementu, piemēram, materiālu un/vai darbarīku satveršanai, kustināšanai un pozicionēšanai; Darbarīku mainītāji, mehāniskās grozīšanas, pagriešanas, paceļšanas un pārlūkšanas ierīces, kā arī mehāniski darbināmas ierīces materiālu turēšanai, iespļēšanai un satveršanai; Vadības iekārtas ierīcētā minētajām mašīnām.

LV - 9

Vadības, jo īpaši NC un CNC vadības visu veidu darbgaldiem, kā arī darbarīku revolveriem un darbarīku diska revolveriem, ar tiem saistīti datori un datu apstrādes iekārtas, datori, programmatūra; Mērīšanas, signalizēšanas un kontroles iekārtas; Datori un datorprogrammas, jo īpaši ražošanas iekārtu, robotu, braucamu platformu un darbarīku, kā arī darbarīku nesēju vadīšanai, regulēšanai un simulācijai.

LT - 7

Stalidės, frezavimo, grūžimo, kopijuojamosios frezavimo ir tekinimo mašinos, įrankių revolverinės galvutės ir įrankių diskų sukimo būgnai, išvardytų mašinų ir būgnų dalys, ypač elektrinės, hidraulinės ir elektromechaninės pavaraos, įskaitant išdėstymo įrenginius, pavaras, sankabas, skyčių vožtuvus, hidraulinius ir pneumatinius bei tepalų tiekimo elementus; Apakritieji apdirbimo stalai, įrankių dėkliai, įrankių laikikliai, įrankių ir apdirbamų gaminių išdėstymo bloklai, apdirbamų gaminių laikikliai, keičiamosios kasetės; Varikiniai įrankiai; Robotai [mašinos], Kėlimo įrenginiai ir Padėties nustatymo įrenginiai; Robotai (mašinos) atakymo, pjovimo, sujungimo, suvirinimo, frezavimo, atplaišų švėtimo, šlifavimo, lupimo, valcavimo ir poliravimo reikmėms; Mašininių sudėtinųjų dalių, tokių kaip detalės, ir/ar įrankių paėmimo, judinimo ir padėties nustatymo mašinos; Įrankių keitikliai, mašininiai sukimo, pėsukimo, kėlimo ir perkėlimo prietaisai bei mašininio valdymo prietaisai detalių laikymo, įtempimo ir paėmimo reikmėms; Pirmiau išvardytų mašinų valdymo įrenginiai.

LT - 9

Vaidikliai, ypač visų rūšių staklių bei įrankių revolverinių galvutėlių ir įrankių diskų sukimo būgnų valdikliai, su jais susiję kompiuteriai ir duomenų dorojimo įrenginiai, kompiuteriai, programinė įranga; Matavimo, signalizavimo ir tikrinimo įrenginiai; Kompiuteriai ir kompiuterių programos, ypač gamybos įrenginiams, robotams, platformoms ant ratų ir įrankiams bei įrankių laikikiams valdyti, reguliuoti ir imituoti.

HR - 7

Alatni strojevi, glodalice, bušillos, strojevi za kopiranje glodanjem, tokenice, alatni revolveri i alatni pločasti revolveri, dijelovi prethodno navedenih strojeva i revolvera, posebno električni, hidraulični i elektromehanički pogoni uključujući naprave za pozicioniranje, mjenjače, spojnice, ventile za tekućine, hidrauličke i pneumatske kao i jedinice za opakrbijivanje sredstvima za podmazivanje; Okretni rasklopni stolovi, magazini za alat, držači alata, jedinice za pozicioniranje alata i proizvoda u izradi, držači proizvoda u izradi, izmjenična svrdla; Električni alati; Roboti [strojevi], Uređaji za rukovanje i Uređaji za pozicioniranje; Roboti (strojevi) za odvajanje, rezanje, spajanje, varenje, glodanje, skidanje orha, brušenje, guljenje, laminiranje i poliranje; Strojevi za hvatanje, pomicanje i pozicioniranje strojnih komponenti, poput obradaka VIII alata; Izmjenjivači alata, strojni uređaji za okretanje, preokretanje, podizanje i premještanje, kao i strojni pokretani uređaji za držanje, zatezanje i hvatanje obradaka; Oprema za rukovanje za prethodno navedene strojeve.

HR - 9

Upravljači, posebno NC i CNC upravljači za alatne strojeve svih vrsta kao i za alatne revolvere i alatne pločaste revolvere, računale i uređaji za obradu podataka, računala, softver u



vezi a njima; Uređaji za mjerenje, signalizaciju i kontroliranje; Računala i računalni programi, posebno za upravljanje, reguliranje i simuliranje montažnih sustava, robota, pokretnih platformi i aiata, kao i držača aiata.

**HU - 7**

Szerszámgépek, maró-, fűrő-, másoló maró- és esztergagépek, szerszámrevolverek és szerszám tárcsarevolverek, a fent említett gépek és revolverek részei, különösen elektromos, hidraulikus és elektromechanikus meghajtások, beleértve a pozicionáló felzereléseket, meghajtásokat, kuplungokat, folyadékazelepeket, hidraulikus és pneumatikus, valamint kenőanyag ellátó egységeket; Körbekacsolt asztalok, szerzámtárcák, szerzámtartók, szerzám és munkadarab pozicionáló egységek, munkadarab tartók, cserélhető tokmányok; Meghajtott szerzámok (driven tool); Robotok (gépek), Emelőberendezések és Pozicionáló berendezések; Robotok (gépek) szétválasztáshoz, vágáshoz, illesztéshez, hegesztéshez, maráshoz, kicsontozáshoz, fenéshez, hámozáshoz, gyúrásához és polírozáshoz; Gépi alkatrészek, úgymint munkadarabok és/vagy szerzámok megfogására, mozgatására és beállítására szolgáló gépek; Szerzámcsereológ, gépi forgó, forgató, emelő és áthelyező eszközök, illetve munkadarabok tartására, befogására és megfogására szolgáló gépi meghajtású eszközök; Kezelőberendezések a fent említett gépekhez.

**HU - 9**

Vezérlők, különösen NC és CNC vezérlések mindenféle szerszámgépekhez, valamint szerszámrevolverekhez és tárcsás szerzámrevolverekhez, ezekkel kapcsolatban álló számítógépekhez és adatfeldolgozó berendezésekhez, számítógépekhez, szoftverekhez; Mérő-, jelző- és ellenőrző készülékek; Számítógépek és számítógépes programok, különösen gyártóberendezések, robotok, járható rámpák és szerzámok, valamint szerzámtartók vezérléséhez, szabályozásához és szimulálásához.

**IT - 7**

Għodod mekkanici, magni tal-thin, theflir, thin ta' profil u krikkijiet, krikkijiet tal-ghodod, krikkijiet b'disk tal-ghodod, partijiet tal-magni u l-krikkijiet imsemmija qabel, speċjalment strutturali elettrici, idrawiċi u elettromekkanici inkluż tagħmir tal-pożizzjonament, gerġijiet, tagħmir tal-agganó, valvoli tal-fluwidi, unitajiet idrawiċi u pneumatiki kif ukoll tal-provvista ta' lubrikanti; Magni rotatorji, kartrigis tal-ghodda, howlers tal-ghodda, unitajiet għall-ippożizzjonar tal-ghodod u komponenti, gígga, cirkkijiet jinbidu; Għodod mekkanici (driven-tools); Robots (magni), Apparati li jersa' u Facilitajiet tal-pożizzjonament; Robots (magni) għas-separazzjoni, qlugħ, tqasqod, isseidjar, thin, illioxar, thin, tqaxox, laminazzjoni u lostru; Magni għall-qbid, ċaqliq u pożizzjonament ta' komponenti tal-magni, bħal biċċiet li qed jinħadmu u/jew għodda; Tagħmir li jbiddu l-ghodda, tagħmir mekkaniku ta' idwir, qlib, krigh u ċaqliq kif ukoll tagħmir imħaddem mekkanikament għaż-żamma, likkimpjar u qbid ta' biċċiet li qed jinħadmu; Facilitajiet operazzjonali għall-magni msemmija hawn fuq.

**IT - 9**

Kontrolluri, speċjalment kontrolluri ikontrollati numerikament u b'kontroll numeriku kompjuterizzati ta' kull tip kif ukoll krikkijiet tal-ghodod u krikkijiet b'disk tal-ghodod, kompjuters u magni tal-iproċessar tad-dejta relatati magħhom, kompjuters, softwer, Tagħmir tal-kejl, sinjalizzjoni u kontroll; Kompjuters u programmi tal-kompjuter, speċjalment għall-kontroll, regolazzjoni u simulazzjoni ta' impianti tal-produzzjoni, robots, pjattaformi u għodda mobbli kif ukoll garrera tal-ghodda.

**NL - 7**

Werktuigmachines, free-, boor-, kopieerfree- en draaimachines, werktuigrevolvers en werktuigschijfrevolvers, onderdelen van voornoemde machines en revolvers, met name elektri-

sche, hydraulische en elektromechanische aandrijvingen, waaronder positioneringeinrichtungen, transmissies, koppelingen, vloeistofventielen, hydraulische en pneumatische alsmede smeestofvoorzieningseenheden; Draaideelplaten, gereedschapmagazijnen, gereedschapshouders, positioneringseenheden voor gereedschap en werktukken, werktukhouders, wisselvoeringen; Aangedreven gereedschappen (driven-tools); Robots [machines], Onderhoudsapparaten en Positioneerinrichtingen; Robots (machines) voor het scheiden, anjiden, voegen, lassen, frezen, afbramen, slijpen, schillen, walsen en polijsten; Machines voor het grijpen, bewegen en positioneren van mechanische onderdelen, zoals werktukken en/of werktuigen; Werktuigwisselaars, mechanische draai-, keer-, hef- en omzettelementen alsmede mechanisch aangedreven toestellen voor het vasthouden, spannen en grijpen van werktukken; Bedieningsinrichtingen voor voornoemde machines.

**NL - 9**

Besturingen, met name NC- en CNC-besturingen voor allerlei werktuigmachines alsmede voor werktuigrevolvers en werktuigschijfrevolvers, hierna verbonden computers en gegevensverwerkende inrichtingen, computers, software; Meet-, signaal- en controle-inrichtingen; Computers en computerprogramma's, met name voor het sturen, regelen en simuleren van productie-installaties, robots, verrijdbare platformen en werktuigen alsmede werktuigdragers.

**PL - 7**

Obrablarzki, frezarki, maszyny wiertnicze, koplarzki i tokarki, narzędziowa głowica rewolwerowa i płyta narzędziowa do głowicy rewolwerowej, części wyżej wymienionych maszyn i rewolwerów, w szczególności napędy elektryczne, hydrauliczne i elektromechaniczne, w tym urządzenia pozycyjne, przekładnie, sprzęgła, wentyle fluidowe, hydrauliczne i pneumatyczne oraz jednostki zaopatrujące w smar; Stoły obrotowe, urządzenia do wymiany narzędzi, uchwyty do narzędzi, urządzenia do pozycjonowania narzędzi i przedmiotów obrabianych, uchwyty do przedmiotów obrabianych, uchwyty zmienne; Narzędzia napędzane (narzędzia napędzane); Roboty przemysłowe, Podnośniki (urządzenia) i Urządzenia do pozycjonowania; Roboty (maszyny) do rozdziałania, cięcia, łączenia, spawania, frezowania, okrawania, szlifowania, obrabiania, walcowania i polerowania; Maszyny do chwytania, poruszania i pozycjonowania elementów maszynowych, takich jak materiały obrabiane; Ułub narzędzia maszynowe; Urządzenia do zmiany narzędzia w obrabiarzach, maszynowe urządzenia obrotowe, urządzenia obracające, podnośnikowe i przenoszące oraz napędzane maszynowo urządzenia do trzymania, napinania i chwytania obrabianych przedmiotów; Urządzenia do transportu do wyżej wymienionych maszyn.

**PL - 9**

Urządzenia do sterowania, w szczególności do sterowania NC i CNC do obrabiarek każdego rodzaju oraz do narzędziowej głowicy rewolwerowej i płyty narzędziowej do głowicy rewolwerowej, związane z nimi komputery i urządzenia do przetwarzania danych, komputery, oprogramowanie; Urządzenia pomiarowe, sygnalizacyjne i kontrolne; Komputery i programy komputerowe, w szczególności do sterowania, regulowania i symulowania instalacji produkcyjnych, robotów, narzędzi i platform jezdnych oraz elektrzynek na narzędzia.

**PT - 7**

Máquinas-ferramentas, máquinas de fresar, furar, fresadoras copiadoras e máquinas de tornar, pistolas para ferramentas e pistolas para discos de ferramentas, peças das máquinas e pistolas atrás referidas, em especial acionamentos elétricos, hidráulicos e eletromecânicos, incluindo dispositivos de posicionamento, transmissões, acoplamentos, válvulas para fluidos, unidades de alimentação hidráulicas e pneumáticas,



aseim como unidades de alimentação de lubrificantes; Mesas de comutação circulares, cartuchos de ferramentas, porta-ferramentas, unidades de posicionamento de ferramentas e de peças, suportes de peças, porta-buchas intercambiáveis; Ferramentas accionadas; Robôs [máquinas], Aparelhos de manutenção e Dispositivos de posicionamento; Robôs (máquinas) para separar, cortar, juntar, soldar, fresar, rebarbar, esmerilar, descascar, laminar e polir; Máquinas para agarrar, movimentar e posicionar componentes mecânicos, tais como peças a trabalhar, e/ou ferramentas; Troca-ferramentas, aparelhos mecânicos de rodar, girar, elevar e deslocar, bem como aparelhos acionados mecanicamente para segurar, apertar e agarrar peças a trabalhar; Dispositivos de comando para as máquinas atrás referidas.

**PT - 9**

Controlos, em especial controlos NC e CNC para todo o tipo de máquinas-ferramentas, de pistolas para ferramentas e pistolas para discos de ferramentas, bem como respectivas unidades de cálculo, equipamentos de processamento de dados, computadores e software; Aparelhos de medição, de sinalização e de controlo; Computadores e programas de computador, em especial para o comando, a regulação e a simulação de instalações de fabrico, robôs, plataformas móveis e ferramentas, bem como porta-ferramentas.

**RO - 7**

Mașini-unelte, mașini de frezat, de găurit, de frezat prin copiere și de strungit, cap-revolvere și strung-revolvere, piese pentru mașinile și revolverele menționate anterior, în special elemente de comandă electrice, hidraulice și electromecanice, inclusiv dispozitive de poziționare, transmisii, cuplaje, supape de fluid, unități hidraulice și pneumatice, precum și de alimentare cu lubrifianți; Mese rotative de comandă, magazii de scule, suporturi de scule, unități de poziționare pentru scule și piese de prelucrat, suporturi de piese de prelucrat, mandrine de prindere interschimbabile; Scule propulsate (Driven-tools); Roboți [mașini], Aparate de manevrare și Dispozitive de poziționare; Roboți (mașini) pentru separare, tăiere, îmbinare, sudare, frezare, debavurare, șlefuire, decojire, laminare și polizare; Mașini pentru prinderea, deplasarea și poziționarea de componente mecanice cum ar fi piese de prelucrat și/sau scule; Dispozitive pentru înlocuirea sculelor, aparate mecanice de rotire, pivotare, ridicare și mutare, precum și aparate acționate mecanic pentru susținerea, tensionarea și prinderea pieselor de prelucrat; Dispozitive de deservire pentru mașinile menționate anterior.

**RO - 9**

Dispozitive de comandă, în special dispozitive de comandă NC și CNC pentru mașini-unelte de orice fel, precum și pentru cap-revolvere și strung-revolvere, mașinile de calcul și unitățile de prelucrare a datelor, calculatoarele și software-ul aferent; Dispozitive de măsurare, semnalizare și control; Calculatoare și programe de calculator, în special pentru controlul, reglarea și simularea de instalații de producție, roboți, platforme și scule mobile, precum și suporturi pentru scule.

**SK - 7**

Obrábacie stroje, frézovací, vřtačí, kopirovací frézovací a sústružiacie stroje, revolvery na náradie a revolvery na kotúčové náradie, často vymenovaných strojov a revolverov, predovšetkým elektrické, hydraulické a elektromechanické pohony vrátane polohovacích zariadení, prevodovky, spojky, fluídne ventily, hydraulické a pneumatické, ako aj jednotky na zlebovanie mazivami; Okružlie spínacie stoly, obrábacie stoly, držáky náradia, zariadenia na polohovanie náradia a obrobkov, držáky obrobkov a upínacie zariadenia na náradie, vřmenné skúšobnár; Poháňané náradie (driven tools); Roboty (stroje), Manipulačné prístroje a Zariadenia na určovanie polohy; Roboty (stroje) na oddeľovanie, rezanie, spájanie, zvä-

ranie, frézovanie, zrazenie hrán, mletie, kúpanie, valcovanie a leštenie; Stroje na uchopenie, pohyb a určovanie polohy strojových komponentov, ako sú obrobky a/alebo nástroje; Meniace nástrojov, strojové sústruhy, otočné prístroje, zdvíhacie prístroje a prevodníky, ako aj strojové prístroje na držanie, predpínanie a uchopenie obrobkov; Zariadenia na ovládanie pre vymenované stroje.

**SK - 9**

Riadenia, predovšetkým NC a CNC riadenia pre obrábacie stroje všetkých druhov, ako aj pre revolvery na náradie, a tým súvisiace počítače a zariadenia na spracovanie údajov, počítače, softvér; Meracie, signalizačné a kontrolné zariadenia; Počítače a počítačové programy, predovšetkým na ovládanie, reguláciu a simulovanie výrobných zariadení, robotov, výšuvných plošín a nástrojov, ako aj nosičov nástrojov.

**SL - 7**

Orodni stolj, stroji za rezkanje, vrtanje, kopirno struženje in struženje, orodni revolverji in orodni plošni revolverji, deli prej omenjenih strojev in revolverjev, zlasti električni, hidravlični in elektromehanski pogoni, vključno z opremo za pozicioniranje, reduktorji, sidopkami, ventili za tekočine, hidravličniki in pnevmatskimi enote za dovod maziv; Okrogle stikalne mize, orodni magazini, držala za orodje, oprema za pozicioniranje orodja in obdelovancev, držala za obdelovance, menjalne vpenjalne glave; Poganjena orodja (Driven-tools); Roboti [stroji], Naprave za dviganje tovorov in Oprema za pozicioniranje; Roboti (stroji) za ločevanje rezanje, sestavljanje, varjenje, rezkanje, postrganje zarobkov, brušenje, lupljenje, valjanje in poliranje; Stroji za prijetanje, premikanje in pozicioniranje strojnih sestavnih delov, kot so obdelovanci, in/ali orodja; Naprave za menjavo orodja, strojne naprave za struženje, obračanje, dvigovanje in prestavljanje ter strojno gnane naprave za držanje, vpenjanje in prijetanje obdelovancev; Oprema za upravljanje omenjenih strojev.

**SL - 9**

Krmilja, zlasti krmilja NC in CNC za obdelovalne stroje vse vrst ter za orodne revolverje in orodne plošne revolverje, s tem povezani naprave za obdelavo podalfov, računalniški, programska oprema; Merilna, signalizacijska in kontrolna oprema; Računalniki in računalniški programi, zlasti za krmiljenje, regulacijo in simulacijo proizvodnih linij, robotov, prevoznih platform in orodij ter noalcev orodij.

**FI - 7**

Työetkoneet, jyrsintä-, pora-, kopiojyrsintäkoneet ja sorvit, työkalurevolverit ja työkalulevyrevolverit, edellä mainittujen koneiden ja revolverien osat, erityisesti sähkökäyttöiset, hydrauliset ja sähkömekaaniset käyttölaitteet, mukaan lukien asetuslaitteet, vaihteistot, kytkimet, nesteventtiilit, hydrauliset ja pneumaattiset sekä voiteluaineensyöttöyksiköt; Pyörittäjäyksiköt, työkaluvarastot, työkalunpitimet, työkalujen ja työkalupäiden kohdistusyksiköt, työkalupäiden pitimet, vaihtoistukat; Konekäyttöiset työkalut (käytettävät työkalut); Robotti [koneina], Käsitelykoneet ja Asemointilaitteet; Robotti (koneet) erotukseen, leikkaukseen, saumaukseen, hitsaukseen, jyrsintään, jäysteenoistoon, hiontaan, kuorintaan, vaissaukseen ja kiillotukseen; Koneet koneellisiin rakennuksiin, kuten työkalupäisiin ja/tai työkaluihin tarttumista varten, niiden liikuttamiseen ja asemointiin; Työkalunvaihtajat, konekäyttöiset kiertö-, kääntö-, nosto- ja siirtolaitteet sekä konekäyttöiset laitteet työkalupäiden pitämiseen, kiinnittämiseen ja niihin tarttumiseen; Käyttölaitteet edellä mainittuja koneita varten.

**FI - 9**

Ohjaukset, erityisesti NC- ja CNC-ohjaukset kalkenleisiin työetkoneisiin sekä työkalurevolvereihin ja työkalulevyrevolvereihin, niihin yhteydessä olevat tietokone- ja tietojenkäsittelylaitteet, tietokoneet, ohjelmistot; Mittaus-, merkinanto- ja



tarkeastuallitteen; Tietokoneet ja tietokoneohjelmat, erityisesti valmistuslaitteistojen, **robottien**, kuljetettavien alustojen ja työkalujen sekä työkalutelineiden ohjaukseen, säätöön ja ohjaukseen.

**SV - 7**

Verktygsmaskiner, fräse-, **bore**-, kopierfräs- och svarvmaskiner, verktygarevolvrar och verktygskivrevolvrar, delar av ovan nämnda maskiner och revolvrar, speciellt elektriska, hydrauliska och elektromekaniska drivningar inkluderande positioneringsanordningar, växlar, kopplingar, hydrauliska och pneumatiska flödesventiler **samt** smörjmedelsförsörjningsenheter; Rundmatningabord, verktygsmaskiner, verktyghållare, positioneringsenheter för verktyg och arbetsstycken, hållare för arbetsstycken, växelchuckar; Drivna verktyg (driven tools); Robotar (maskiner), Hanteringsanordningar och Positioneringsinrättningar; Robotar (maskiner) för separering, skärning, fogning, lödning, fräsning, avgradning, slipning, skalning, vältning och polering; Maskiner för att gripa, flytta och placera maskinella komponenter, **som** arbetsmaterial och/eller verktyg; Verktygsväxlare, maskinella vrid-, vänd-, lyft- och flyttanordningar **samt** maskindrivna anordningar för att hålla, spänna och gripa arbetsstycken; Manövreringsanordningar för nämnda maskiner.

**SV - 9**

Styrningar, speciellt **NC- och CNC**-styrningar för verktygsmaskiner av alla slag samt för verktygarevolvrar och verktygskivrevolvrar, till dessa anslutna datorer och databehandlingsanläggningar, datorer, programvara; Mät-, signal-, och kontrollanordningar; Datorer och datorprogram, speciellt för styrning, reglering och simulering av produktionsanläggningar, robotar, flyttbara plattformar och verktyg samt verktyghållare.